



## H7N9 メイド感染 10 人は迅速診断で本日中に結果

Now 新聞      news.now.com      2013-12-03      12:25

**H7N9** 鳥インフルエンザに感染したと確定診断されたメイドは、現在クイーンマリー病院 **ICU** にて治療が行われているが、危険な状態。食物・衛生局の高永文局長は、このメイドと濃厚接触のあった **10** 人を隔離して迅速テストをし、恐らく本日中には結果が出る見込みだと語った。

このメイドと雇用主の一家は帝濤灣の中にある浪琴軒 (**Grand Pacific Views Palatial Coast**) に居住しており、敷地の職員及び一部住民はマスクを使用して、清掃人が敷地内を掃除していたが、ある住人は、「ロビーには衛生に注意をという掲示がされている」と語った。

メイド雇用主一家 **6** 人、及び雇用主と関連のある一家 **4** 人は、現在プリンセスマーガレット病院で隔離されており、この **10** 人は同様に迅速診断を受けねばならない。

食物・衛生局高永文局長は、現在ウィルスは主に家禽から人に移り、持続的なヒトヒト感染はみられていないが、香港内で新たに感染者が見つかる可能性は排除できないので、香港政府は現在対応可能な手段でこれと闘ってゆくと語った。

元々このメイドを診察治療したプライベートクリニック医師の警戒心不足ではという批判もあるが、高永文局長は、掌握している情報に限りがあるのでコメントできないとした。

<http://news.now.com/home/local/player?newsId=86820>

## Maid infection H7N9: ten peoples' quick test results will be available this evening

NowNews      news.now.com      2013-12-03      12:25

Diagnosed maid patient of H7N9 avian influenza, is still in the ICU of the Queen Mary Hospital for aggressive treatment but is still in critical condition. Mr. Gao Yongwen, the Director of the Food and Health Bureau, said that ten close contacts with the maid were being isolated and would be done a quick test of which results are coming out expected today.

Maid and employer are the resident of Grand Pacific Views Palatial Coast in Tin Tau Bay, staff of the estate and some of the residents are wearing masks, cleaning workers are cleaning in the house, guest(s) said there is a poster of a notice, in the lobby, for calling attention to health.

The family of the maid's employer are consisting of six persons in total, and family of four (4) who are related to the employer are now isolated in the Princess Margaret Hospital for quarantine, these ten people are under the quick-test for virus detection.

Mr. Gao Yongwen, the Secretary for Food and Health, said that the current virus has mainly be transmitted from poultry to human and that there was no continuous infection between human beings, but Hong Kong will not rule out there will be another case(s) in Hong Kong added and the HK government's current measures will be able to coop with.

As for the criticism that the private doctors should not have diagnosed her was due to lack of vigilance, Gao Yongwen said that since the information is limited, he cannot comment on this.

..... 以下は中国語原文 .....

## 女傭染 H7N9 十人快速測試料今有結果

Now 新聞      news.now.com      2013-12-03      12:25

確診感染 H7N9 禽流感的女傭，目前仍在瑪麗醫院深切治療部留醫，情況危殆。食物及衛生局局長高永文表示，

與女傭有緊密接觸的十個人正接受隔離，會做快速測試，預計今日有結果。

女傭及僱主一家居住帝濤灣內的浪琴軒，屋苑的職員及部份住客均戴上口罩，清潔工人在屋苑內清潔，有住客表示，大堂貼出告示，呼籲注意衛生。

女傭僱主一家六口，以及與僱主相關的一個四人家庭，正在瑪嘉烈醫院接受隔離，這十人同樣需要接受快速測試。

食物及衛生局局長高永文表示，目前病毒主要由家禽傳人，未出現持續人傳人，但不排除本港會有新增個案，港府現行措施可以應付。

至於有批評指，曾經為女傭診治的私家醫生警覺性不足，高永文指掌握的資料有限，不便評論。

20131203C H7N9 メイド感染 10 人は迅速診断で本日中に結果(ナウコム)